



Lettres & Langues

**DOUBLE LICENCE
PARCOURS ANGLAIS-ITALIEN**

Mention Langues, Littératures et Civilisations
Étrangères et Régionales

Année Universitaire 2024-2025

(Livret provisoire)

SOMMAIRE

I- Présentation de la faculté de lettres et langues	p. 1
II- Les départements pédagogiques	p. 2
III- Présentation des Départements d'Italien et d'anglais	p. 3
IV- Présentation de la Double Licence anglais-italien	p. 4-6
- Présentation générale	p. 4
- Poursuite d'études	p. 4
- Débouchés professionnels	p. 5
- Échanges culturels et programme Erasmus	p. 5-6
- Conditions d'accès	p. 6
V- Présentation de la Double Licence anglais-italien	p. 7-21
- Maquette semestre 1	p. 7
- Descriptifs des enseignements du 1 ^{er} semestre	p. 8-12
- Modalités de contrôles des connaissances 1 ^{er} semestre	p. 13
- Maquette semestre 2	p. 14
- Descriptifs des enseignements du 2 ^e semestre	p. 15-20
- Modalités de contrôles des connaissances 2 ^e semestre	p. 21
IV- Calendrier universitaire	p. 22



I Présentation de la faculté de lettres et langues

L'UFR est administrée par un conseil élu composé de 40 membres.

Elle est dirigée par un directeur assisté d'un responsable administratif.

Elle est composée de **8** départements : **Allemand, Anglais, Droit-Langues, Espagnol-Portugais, Italien, Langues Etrangères Appliquées (LEA), Sciences du Langage et Sociolinguistique et Didactique des Langues.**

Une filière **lettres** comprenant 5 départements (français, latin, grec, littérature comparée, arts du spectacle).

Quelques chiffres

A l'Université : environ **26010** étudiants inscrits en 2023-2024 dont **2939** à la Faculté de lettres et langues, **150** enseignants chercheurs, **25** personnels de Bibliothèque, ingénieurs, techniciens et administratifs.

La Direction de l'UFR

Adresse : 3 rue des Tanneurs, 37000 TOURS

Directeur : **BIDEAU Alain**

Responsable administratif : **MARTIN Hubert**

Secrétariat de l'UFR : **RIEUL Céline, Bureau 144 tél : 02.47.36.64.82**

Le service de scolarité

Le service de scolarité gère votre dossier administratif : de l'inscription administrative à la remise du diplôme. C'est également auprès de ce bureau que vous aurez les renseignements sur les stages, les conventions et les aides sociales.

Responsable de la scolarité : **GAUTIER Graziella**

Bureau 138 tél : 02.47.36.68.35 Courriel : scolarite.lettres@univ-tours.fr

BOUVET Lydia, 02 47 36 66 06

CHOISY Laurence, 02 47 36 65 67

COUTARD Ketty, 02 47 36 66 05

Horaires d'ouverture au public : tous les jours de 9h à 11h30 et de 13h30 à 16h30
Fermé le vendredi après-midi et le samedi



II Les départements pédagogiques

Les départements sont le lieu de rattachement des enseignants et des secrétariats pédagogiques.

Le secrétariat pédagogique gère votre dossier pédagogique : vos inscriptions pédagogiques, votre emploi du temps, la saisie de vos notes.

Liste et coordonnées des différents départements et des responsables de filières

Enseignements	Les secrétariats pédagogiques	Contact courriel
Allemand	Bureau 48	severine.carvalho@univ-tours.fr
Anglais	Bureau 48	gaelle.arandelle@univ-tours.fr
		manuelle.bataille@univ-tours.fr
Droit-Langues	Bureau 58	camille.pollonihautemaniere@univ-tours.fr
	@univ-tours.fr
Espagnol – Portugais	Bureau 08	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
Italien	Bureau 08	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
L.E.A (Langues Etrangères Appliquées)	Bureau 25	aurelie.hannoun@univ-tours.fr
		stephanie.desoeuvres@univ-tours.fr
Lettres	Bureau 106 (1er étage)	christine.climent@univ-tours.fr
Sciences du langage	Bureau 23	stephanie.fuseau@univ-tours.fr
Sociolinguistique et Didactique des Langues	Bureau 23	cindy.carlos@univ-tours.fr
Modules libres		
Allemand	Bureau 48	severine.carvalho@univ-tours.fr
Arts du Spectacle	Bureau 106 (1er étage)	cyrille.malapert@univ-tours.fr
Cultures Méditerranéennes	Bureau 48	severine.carvalho@univ-tours.fr
Espagnol/Italien	Bureau 08	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
Grands textes	Bureau 48	gaelle.arandelle@univ-tours.fr
Langues et Education et F.L.E. (Français Langue Etrangère)	Bureau 07 Bis	elodie.perez@univ-tours.fr
P.R.I. (Politique et relations Internationales)	Bureau 58	camille.pollonihautemaniere@univ-tours.fr
	Bureau 5 de l'extension	marielle.avice@univ-tours.fr (pour les étudiants d'échange)
	Bureau 205 - 2eme étage	sylvie.lepourtois@univ-tours.fr (Référénte Administrative Handicap)



III Présentation des Départements d'italien et d'anglais

A1. Le département d'italien

3, rue des Tanneurs –
B. P. 4103 - 37041 TOURS Cedex 1
Téléphone : 02.47.36.65.89

Responsables du département d'italien:

Madame **Maria Cristina TERRILE** et Madame **Chiara LASTRAIOLI**
(**Bureau 105** au 1^{er} étage)

maria-cristina.tertile@univ-tours.fr ; chiara.lastraioli@univ-tours.fr

Responsables Double Licence (italien) :

Madame **Chiara LASTRAIOLI** et Monsieur **Massimo SCANDOLA**

chiara.lastraioli@univ-tours.fr ; massimo.scandola@univ-tours.fr

Secrétariat pédagogique d'Italien :

Madame **Marie CECCALDI**

(**Bureau 08** au rez-de-chaussée)

marie.ceccaldi@univ-tours.fr (02 47 36 65 89)

Horaires d'ouverture aux étudiants:

Lundi : En télétravail le matin – Ouvert de 13h30 à 16h30

Mardi, mercredi et jeudi de 9h à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Vendredi : En télétravail toute la journée.

A.2 Le département d'anglais

Responsables du département d'anglais :

Monsieur **GATELAIS Sylvain** et Monsieur **FALC'HER-POYROUX Érick**

Bureau 49ter – tel : 02.47.36.65.68 (direction.anglais@univ-tours.fr)

Secrétariat pédagogique d'anglais (bureau 48) :

L1 : Mme Gaëlle ARANDELLE : gaelle.arandelle@univ-tours.fr
02.47.36.65.69

L2 et L3 : Mme Manuelle BATAILLE ; manuelle.bataille@univ-tours.fr :
02.47.36.66.94

Horaires d'ouverture du secrétariat :

Du lundi au vendredi matin de 9h00 à 11h30 et de 14h à 16h30. Fermeture le vendredi après-midi



IV Présentation de la Double Licence anglais-italien

La double licence LLCR Anglais-Italien est un parcours d'excellence garantissant l'acquisition de compétences linguistiques, littéraires et historico-artistiques de haut niveau dans les deux domaines d'études. Les étudiant·es qui choisissent de s'inscrire dans ce cursus obtiendront l'équivalent de deux diplômes de licence, respectivement en anglais et en italien. Ce parcours exigeant offre la possibilité de découvrir deux modèles culturels et linguistiques, qui ont permis la circulation des idées, des expressions artistiques et des savoirs humanistes, du Moyen-Âge à l'époque contemporaine, en Europe et dans d'autres continents. Cette formation pluridisciplinaire permettra aux étudiant·es d'approfondir leurs connaissances dans les lettres, la civilisation et les arts visuels et performatifs des deux aires linguistiques. En outre, elle permet de mieux appréhender les relations et les influences réciproques entre cultures anglophones et cultures italophones, tout en multipliant les débouchés professionnels et scientifiques.

Poursuite des études

Le diplôme de double licence Anglais-Italien permet d'intégrer les masters de deux facultés tourangelles *Lettres et Langues* et *Centre d'études supérieures de la Renaissance*, ainsi que ceux d'autres établissements supérieurs en France et en Europe. A Tours, les candidat·es pourront poursuivre leurs études dans le cadre du Master MEEF - parcours *Anglais* et du master binational et bi-disciplinaire *Etudes Italiennes et Histoire de l'Art*, en coopération avec les universités de Venise et de Pérouse. L'accès est également possible vers les masters *Etudes culturelles*, *SODILANG*, *Patrimoine culturel de la Renaissance*, *Métiers du patrimoine et ingénierie culturelle* et *Humanités numériques*.

Débouchés professionnels

Le principe de la double compétence linguistique, méthodologique et culturelle accroît les débouchés professionnels et les possibilités d'accéder aux champs d'activités du secteur public et du secteur privé, tels que

- les métiers de l'enseignement
 - o Professorat des écoles et professeur dans les collèges et lycées
 - o Enseignement du français langue étrangère en Italie et dans les pays anglophones

- les métiers des langues et du tourisme
 - o Traducteur littéraire et/ou traducteur technique
 - o Métiers de la communication et de l'intermédiation culturelle
 - o Guide touristique et hôtesse de congrès
 - o Communication bilingue dans les médias et les réseaux sociaux

- les métiers de la culture
 - o Monde de l'édition et de l'intermédiation culturelle
 - o Organismes de coopération culturelle internationale
 - o Organismes culturels des communautés territoriales

Echanges culturels et programme ERASMUS

Afin de perfectionner l'apprentissage de l'Anglais et de l'Italien et de favoriser la mobilité des étudiant·es, nos départements ont établi des accords d'échange ERASMUS avec de nombreuses universités italiennes, britanniques et irlandaises, dont celles de Venise, Pérouse, Florence, Urbino, Parme, Padoue, Bologne, Aston University, Queen's University Belfast, l'Université de Galway et le Trinity College de Dublin. Ces accords permettent de suivre un ou deux semestre(s) dans un établissement italien ou anglophone ; les examens soutenus dans les universités partenaires sont validés automatiquement en France. A la fin de la licence, les diplômé·es ont la possibilité d'occuper, pendant un an, un poste d'assistant de français dans des établissements scolaires italiens ou des pays anglophones, grâce aux programmes mis en place par le ministère des Affaires étrangères ; ce dispositif offre la possibilité de mieux appréhender les systèmes éducatifs et les pratiques pédagogiques dans les pays concernés. Des accords

d'échange ont également été mis en œuvre par le département d'Anglais avec des universités-partenaires aux États-Unis, en Australie et en Asie.

Conditions d'accès.

La double licence Anglais-Italien est une formation exigeante qui implique des connaissances de la langue italienne niveau B1 et de la langue anglaise niveau B2. L'admission au cursus d'études se fait sur dossier, à savoir après examen des candidatures. La première année de licence est accessible aux candidat·es titulaires du baccalauréat ou d'un diplôme équivalent. Elle est également ouverte aux candidats étrangers domiciliés dans et hors Union Européenne.

V Présentation de la Double Licence 1ère année (L1)

Nom du responsable d'année : SCANDOLA Massimo

Maquette Double Licence 1 : 1^{er} semestre

LLCER Double licence anglais-italien	Volume horaire		
	CM	TD	Total
S1			314
M1A.1 Culture du monde anglophone			60
EP1A.1.1 Civilisation des Îles britanniques I	12	18	30
EP1A.1.2 Entendre la littérature anglophone	12	18	30
M1A.2 Etude et pratique de la langue			60
EP1A.2.1 Langue écrite et traduction	0	18	18
EP1A.2.2 Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique	6	18	24
EP1A.2.3 Grammaire de la langue anglaise	0	18	18
M1B.1 Italien/Anglais et Parcours			60
EP1B.1.1 Version	0	20	20
EP1B.1.2 Expression écrite et orale	0	20	20
EP1B.1.3 Introduction aux arts visuels	0	20	20
M1B.2 Italien/Anglais			60
EP1B.2.1 Initiation à la littérature contemporaine	0	20	20
EP1B.2.2 Histoire de l'Italie contemporaine	0	20	20
EP1B.2.3 Renforcement grammatical	0	20	20
M1.3 Module spécifique			36
EP1.3.1 English Literature and Italy, 16th-18th century	0	18	18
EP1.3.2 Echos anglo-américains dans le roman italien contemporain	0	18	18
M1.4 Compétences transversales			38
EP1.4.2 Ressources documentaires et méthodologiques	0	24	24
EP1.4.3 Expression écrite en français	0	12	12
EP1.4.5 Visite et découverte de la B.U.	0	2	2

Descriptifs des enseignements de Double Licence 1 1^{er} semestre –

Module 1 Italien

Version 20h TD

Le cours abordera des exercices de traduction, de l'italien vers le français, de textes littéraires contemporains, d'articles de journaux. Ce cours propose une révision systématique du lexique italien abordé par thèmes de grammaire et des principaux points de grammaire.

Bibliographie conseillée :

Un dictionnaire français (par ex. *Le Petit Robert*) ; un dictionnaire italien (par ex. *Zingarelli, Devoto Oli, Garzanti*) ; un dictionnaire bilingue (par ex. le Robert-Signorelli, le Boch-Zanichelli).

Indispensable une grammaire italienne à choix de l'étudiant (*L'italien pour tous*, Bascherelle 2014 ; *Le Bled-Italien*, Hachette, 2003).

Expression écrite et orale 20h TD

Le cours vise à l'acquisition des compétences linguistiques relatives au niveau intermédiaire de connaissance de la langue italienne. L'apprentissage de la langue sera fondé sur une pédagogie de type communicatif. Pendant le cours, on analysera de documents (texte, images, fichiers audiovisuels, etc.) portant sur les aspects les plus saillants de la culture italienne.

Une bibliographie d'ouvrages à consulter sera distribuée en début de cours.

Indispensable une grammaire italienne à choix de l'étudiant (*L'italien pour tous*, Bascherelle 2014 ; *Le Bled-Italien*, Hachette, 2003).

Introduction aux arts visuels 20h TD

Le cours propose une introduction à l'étude des arts visuels (photographie, cinéma, design, arts textiles) en relation à l'espace culturel italien. L'approche thématique permettra d'examiner des œuvres variées issues de différents contextes et d'initier les étudiants à la diversité des méthodes d'analyse et d'interprétation.

Martine Joly, *Introduction à l'analyse de l'image*, Nathan « 128 », 1993.

Laurent Gervereau, *Voir, comprendre, analyser les images*, La Découverte, 1994.

Module 1 Anglais

Civilisation des îles britanniques I : "De la conquête romaine à la Grande Guerre". (M. O'BRIEN CASTRO, T. TRAN)

Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1h30

Le cours magistral (CM) couvrira (pendant douze semaines, à raison d'une heure hebdomadaire) les faits majeurs de l'histoire sociale et politique britannique, de la conquête romaine à 1914.

La séance de TD approfondira le cours par l'étude contextualisée de documents primaires (archives, presse et textes d'époque...) et secondaires (extraits d'ouvrages spécialisés...).

Bibliographie obligatoire :

Oakland, John, *British Civilization*, Routledge, 2019.

Bibliographie conseillée :

Oxford Reference (encyclopédies, dictionnaires, notamment de civilisation et d'histoire), accessible par l'ENT (cf: "ressources en ligne").

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

- 2 épreuves écrites (2 x 1h30): fin octobre-début novembre, et fin nov.-début décembre : questions de cours (sur CM et TD).

***Etudiants régime spécial :**

- 1 épreuve écrite (1h30): fin novembre- début décembre : Questions de cours (sur CM et TD).
- Session 2

Entendre la littérature anglophone (A. JANUS)

Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h

Ce cours va aborder les sons et privilégier les approches sensuelles de la littérature anglophone, du Moyen-Âge à l'ère contemporaine, en jouant sur toute la gamme des formes, des genres, des styles et des media qui peuvent donner à une écriture sa petite musique particulière, et en proposer des interprétations variées qui ne s'excluent pas les unes les autres. Mais pour pratiquer cet art de l'interprétation, les étudiants ont besoin également de concepts clé dans le domaine, et de lire chaque semaine des textes et des documents (qui seront mis à disposition sur la plateforme Célène) pour les préparer avant chaque cours CM/TD. Ainsi seront-ils capables, à la fin du semestre, et grâce à la littérature, de "raconter, de repérer, de comprendre et de décrire" le monde qui est le leur.

Bibliographie Obligatoire **:

Chaucer, *The Canterbury Tales*; Shakespeare, *Richard III*; Mary Shelley, *Frankenstein*; Bram Stoker, *Dracula*; Virginia Woolf, *To the Lighthouse*; Toni Morrison, *The Bluest Eye*.

** (bibliographie indicative des extraits contenus dans le livret du cours)

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

- 1 devoir portant sur le contenu du CM (40 %)
- 1 devoir-bilan en fin de semestre, en TD (30%)
- 1 note globale de participation et de travail personnel en TD (30%)

***Etudiants régime spécial :**

- 1 examen écrit (1h30)

Session 2

Ecrit de 30 mn

Module 2 Italien

Initiation à la littérature contemporaine 20h TD

Le cours propose une introduction à la littérature de l'Italie contemporaine (XXe-XXIe siècles). Nous analyserons les différents genres littéraires et un focus sera consacré à la littérature romanesque.

Bibliographie conseillée

J.-L. Nardone, *Anthologie de la littérature italienne*, - tome 3, XIXe et XXe siècles, Presses universitaires du Midi, 2021.

Giulio Ferroni, *Storia e testi della letteratura italiana. Verso una civiltà planetaria (1968-2005)*, Milano, Mondadori, 2013

Histoire de l'Italie contemporaine 20h TD

Le cours sera consacré à l'histoire politique, culturelle et socio-économique de l'Italie contemporaine à partir de l'étude et l'analyse de documents.

Bibliographie conseillée.

- Pierre Milza, *Histoire de l'Italie, des origines à nos jours*, Paris, Hachette, 2013.

- Paolo E. Balboni, Matteo Santipolo, *Profilo di storia italiana per stranieri*, Perugia, Guerra edizioni, 2003.

Renforcement grammatical 20h TD

Le cours abordera des thématiques grammaticales spécifiques. Les points de grammaire seront étudiés à partir de documents étudiés en classe et seront renforcés à travers des exercices et le recours à la grammaire contrastive (révision de points de grammaire française et italienne).

Indispensable une grammaire italienne à choix de l'étudiant (*L'italien pour tous*, Bascherelle 2014 ; *Le Bled-Italien*, Hachette, 2003).

Module 2 Anglais

Langue écrite et traduction (F. FOUASSIER-TATE)

Durée hebdomadaire : TD 1h30

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiant.e.s à la traduction. Il sera consacré à la traduction de textes courts essentiellement contemporains, journalistiques et littéraires, en thème et en version, afin de familiariser les étudiant.e.s avec les grands principes et mécanismes de la traduction. Certains points et procédés précis seront abordés au travers de phrases de thème et de version.

Il est important de lire régulièrement, en français comme en anglais, des textes de styles et d'époques variés. Il est également indispensable de maîtriser la grammaire dans les deux langues – et donc, de faire le bilan de vos éventuels points faibles ou lacunes dès le tout début de l'année afin d'y remédier avant vos premières épreuves de CC.

Bibliographie obligatoire :

Une grammaire anglaise : l'ouvrage de référence du TD de grammaire : S. Persec et J.C. Burgué, *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys, 1999.

Bibliographie conseillée :

- Manuels de vocabulaire :
Françoise Grellet, *In So Many Words*, 200 exercices pour mieux maîtriser le vocabulaire anglais. Paris : Hachette, 2004.
J.B. Piat, *Vocabulaire de l'anglais courant*. Paris : Libro, 2004.
- Denis, Delphine & Anne Sancier-Château, *Grammaire du français*. Livre de poche, 1997^[11]_[SEP]
- Rafroidi, Patrick, et al., *Nouveau manuel de l'angliciste, vocabulaire du thème, de la version et de la rédaction*, Ophrys, 2002.

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

- 2 Devoirs sur table minimum au cours du semestre (1h30)

***Etudiants régime spécial :**

- 1 examen écrit (30mn)

Session 2

Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique (V. ABASQ)

Durée hebdomadaire : TD 1.5 h

Ce cours est une introduction à la phonétique articulatoire et à la transcription phonétique.

Concepts principaux: accentuation, intensité, longueur, hauteur, intonation, prononciation des voyelles et consonnes, phénomènes de la chaîne parlée.

Contenu du cours :

- Travail suivi en laboratoire de langues,
- Description des sons de l'anglais,
- Apprentissage de l'alphabet phonétique international,

- Initiation à la transcription phonétique,
- Apprentissage de règles d'accentuation.

Bibliographie obligatoire :

J.C. Wells, 2008, *Pronunciation Dictionary*. Pearson Longman.

Sitographie :

BBC Radio 4 : <https://www.bbc.co.uk/radio4>

NPR : <https://www.npr.org/>

GRAMMAR : <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/pron/sounds/>

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu (E+O)

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

3 notes: Test de lecture phonétique (10%) + Test de transcription phonétique avec questions sur le CM (40%) + oral: suivi chaque semaine en laboratoire et lecture d'un texte avec enregistrement en cours (50%)

***Etudiants régime spécial :**

Oral d'environ 5 minutes (texte à lire) + transcription phonétique

Session 2

Tous les étudiants:

Regroupement semestre 1 et semestre 2

Compréhension orale + transcription phonétique

Grammaire de la langue anglaise (S. GATELAIS)

Durée hebdomadaire : TD 1.5 h

L'enseignement de la grammaire en première année de Licence vise à approfondir et consolider des connaissances acquises dans le secondaire. Au premier semestre, le programme se divise en trois grandes parties :

- la structure de la phrase simple et les types de phrase : la phrase assertive, la phrase négative, la phrase interrogative et la phrase exclamative,
- la voix passive,
- Le présent simple et le présent en BE + ING.

Au-delà de la révision des règles fondamentales à partir d'exercices variés, on s'efforcera de réfléchir au système qui régit les faits observés et permet de les expliquer. Un travail très régulier, basé sur une brochure d'"Analyse grammaticale" distribuée en cours (nature et fonction des constituants de la phrase anglaise, cours & exercices), sera également demandé aux étudiants. Ce travail continuera en L2 et à l'entrée en L3, le contenu de la brochure sera considéré comme acquis. La brochure "Analyse grammaticale" (1er et 2ème semestres) est téléchargeable à tout moment sur le site du cours (plateforme Céléne des cours en ligne de l'Université).

TRES IMPORTANT : les séances de travaux dirigés n'ayant pas le support d'un cours magistral, il est indispensable que semaine après semaine, les étudiants fournissent un travail personnel important, consistant en une lecture active (débouchant par exemple sur la rédaction de fiches de synthèse personnelles) du manuel cité en bibliographie.

Bibliographie obligatoire :

S. Persec et J.-C. Burgué, 1999. *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

Plusieurs travaux durant le semestre, dont un devoir sur table final d'1h30.

***Etudiants régime spécial :**

- Une épreuve sur table contenant des questions sur le programme, dont un exercice de thème grammatical (30 mn)

Session 2:

Des questions sur le programme des deux semestres dont un exercice de thème grammatical (30mn)

Module 3 spécifique

Echos anglo-américains dans le roman italien contemporain 18h TD

Le cours sera consacré à l'étude de l'anthologie intitulée *Americana*, d'Elio Vittorini. Ce recueil propose une sélection anthologique de la littérature américaine qui, à l'époque, devenait un modèle pour les jeunes écrivains italiens et étrangers.

English Literature and Italy, 16th-18th century 18h TD (A. MATHESON)

In this class, we begin with the Italian Renaissance's influence on English literature. Looking at contemporary issues, including religion, morality, and the correct means of government, we trace the relation between Britain and Italy throughout the 16th, 17th, and 18th centuries to end with the Italian reception of the writings of the Scottish Enlightenment.

Dans ce cours, nous commençons par l'influence de la Renaissance italienne sur la littérature anglaise. En nous penchant sur des questions contemporaines telles que la religion, la moralité et les moyens de gouvernement appropriés, nous retracerons les relations entre la Grande-Bretagne et l'Italie tout au long des XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles pour terminer avec la réception italienne des écrits du mouvement écossais des Lumières.

Bibliographie obligatoire :

Cours en ligne : les documents d'appui de chaque séance seront mis en ligne la semaine précédente sur CELENE. Ainsi, les étudiant·e·s assistent au cours en ayant déjà travaillé par eux-mêmes des documents.

Bibliographie conseillée :

La liste sera communiquée en classe

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

Contrôle continu

***Etudiants régime spécial :**

Epreuve terminale d'1h30

Session 2 :

Examen terminale d'1h30

Module 4 Compétences Transversales (descriptifs à venir)

Modalités de contrôle des connaissances de la L1 Double Licence : 1^{er} semestre

LLCER Double licence anglais-italien	Coef.	ECTS	Régime général						Régime spécial d'études					
			Session 1			Session 2			Session 1			Session 2		
			Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve
S1		42												
M1A.1 Culture du monde anglophone	8	8												
EP1A.1.1 Civilisation des Îles britanniques I	4	4	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP1A.1.2 Entendre la littérature anglophone	4	4	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
M1A.2 Etude et pratique de la langue	8	8												
EP1A.2.1 Langue écrite et traduction	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP1A.2.2 Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	00:40	ET	E	01:30
EP1A.2.3 Grammaire de la langue anglaise	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
M1B.1 Italien/Anglais et Parcours	8	8												
EP1B.1.1 Version	3	3	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
EP1B.1.2 Expression écrite et orale	2	2	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
EP1B.1.3 Introduction aux arts visuels	3	3	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
M1B.2 Italien/Anglais	8	8												
EP1B.2.1 Initiation à la littérature contemporaine	3	3	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
EP1B.2.2 Histoire de l'Italie contemporaine	2	2	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
EP1B.2.3 Renforcement grammatical	3	3	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
M1.3 Module spécifique	4	4												
EP1.3.1 English Literature and Italy, 16th-18th century	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP1.3.2 Echos anglo-américains dans le roman italien contemporain	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M1.4 Compétences transversales	6	6												
EP1.4.2 Ressources documentaires et méthodologiques	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP1.4.3 Expression écrite en français	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP1.4.5 Visite et découverte de la B.U.	0	0		Val			Val			Val			Val	

Maquette Double Licence 1 : 2^e semestre

LLCER Double licence anglais-italien	Volume horaire		
	CM	TD	Total
S2			316
M2A.1 Culture du monde anglophone			60
EP2A.1.1 Civilisation américaine I (XVII ^e -XIX ^e siècles)	12	18	30
EP2A.1.2 Récit et image dans la littérature anglophone	12	18	30
M2A.2 Etude et pratique de la langue			60
EP2A.2.1 Langue écrite et traduction	0	18	18
EP2A.2.2 Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique	0	18	18
EP2A.2.3 Grammaire de la langue anglaise	6	18	24
M2B.1 Italien/Anglais et Parcours	0		60
EP2B.1.1 Thème	0	20	20
EP2B.1.2 Expression écrite et orale	0	20	20
EP2B.1.3 Méthodologie des études culturelles	0	20	20
M2B.2 Italien/Anglais			60
EP2B.2.1 Lecture de textes XIX-XX ss.	0	20	20
EP2B.2.2 Langues et régions d'Italie	0	20	20
EP2B.2.3 Renforcement grammatical	0	20	20
M2.3 Module spécifique			36
EP2.3.1 The Making of Italian America	0	18	18
EP2.3.2 Regards croisés sur le cinéma italien et anglo-américain	0	18	18
M2.4 Compétences transversales			40
EP2.4.2 Expression écrite en français	0	24	24
EP2.4.3 Concepts clés / culture générale	10	0	10
EP2.4.4 Module d'orientation, Bilan, Insertion des Licences (MOBIL)	2	2	4
EP2.4.5 La recherche documentaire à la B.U.	0	2	2

Descriptifs des enseignements de Double Licence 1 2^e semestre –

Module 1 Italien

Thème 20h TD

Le cours abordera la traduction en langue italienne d'une série de passages tirés de la littérature et de la presse françaises.

Un dictionnaire français (par ex. *Le Petit Robert*) ; un dictionnaire italien (par ex. *Zingarelli, Devoto Oli, Garzanti*) ; un dictionnaire bilingue (par ex. le Robert-Signorelli, le Boch-Zanichelli).

Indispensable une grammaire italienne à choix de l'étudiant (*L'italien pour tous*, Bascherelle 2014 ; Le Bled-Italien, Hachette, 2003).

Expression écrite et orale 20h TD

Le cours vise à l'acquisition des compétences linguistiques relatives au niveau intermédiaire de connaissance de la langue italienne. L'apprentissage de la langue sera fondé sur une pédagogie de type communicatif. Pendant le cours, on analysera de documents (texte, images, fichiers audiovisuels, etc.) portant sur les aspects les plus saillants de la culture italienne.

Une bibliographie d'ouvrages à consulter sera distribuée en début de cours.

Méthodologie des études culturelles 20h TD

Le cours se propose d'étudier dans une perspective transdisciplinaire l'histoire culturelle d'Italie, en accordant une attention spécifique à l'anthropologie, à l'histoire des médias de masse, aux expressions artistiques et à la culture populaire.

Bibliographie conseillée.

John Brewer, "Il tempo minimo. Storia culturale e vita quotidiana", *Studi culturali*, n° 1, 2004, p. 7-30.

Module 1 Anglais

Civilisation américaine I (XVIIe-XIXe siècles) (D. DANIEL)

History and Politics of American Citizenship (18th-21st centuries) Durée

hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h

Ce cours est une introduction à l'histoire politique, sociale, économique et culturelle des Etats-Unis, depuis la création de colonies britanniques en Amérique du Nord jusqu'à la Guerre de Sécession. Le cours insistera sur l'impact de la colonisation ; la guerre d'indépendance et les documents fondateurs des institutions américaines ; l'essor de la jeune nation ; l'esclavage et le schisme entre Nord et Sud. La séance de TD approfondira le cours magistral par l'étude contextualisée de documents primaires (textes d'époque, documents d'archive, articles de presse...) et secondaires (extraits d'ouvrages historiques).

Bibliographie obligatoire:

• TIMS, Melinda. *Perspectives on the Making of America*. Paris: Ellipses. 2002.

Students are strongly advised to have a good knowledge of the US Constitution (in particular the Bill of Rights, Amendments XIII, XIV, XV and XIX), pp.44-54.

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

o Session 1 :

***Etudiants régime général :**

- 2 évaluations écrites: 1h mi-semester/1h30 fin de semestre)

***Etudiants régime spécial :**

1 évaluation écrite (1h30) en fin de semestre

o Session 2 (« rattrapage ») :

1 examen écrit de 30 mn

Récit et image dans la littérature anglophone (A. SMITH)

Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h

Le monde contemporain est saturé de récits, sous forme classique et littéraire, mais aussi sous des formes plus subtiles: discours politiques, images publicitaires, ou encore profils de réseaux sociaux. Face à ce foisonnement de récits verbaux ou imagés, il est plus important que jamais de posséder les outils conceptuels et le vocabulaire adapté pour adopter une posture critique, comprendre leurs mécanismes et leurs effets et les commenter intelligemment. Les événements récents (“Fake News” et propagande sur les réseaux sociaux, théories du complot, etc.) montrent le danger réel qui consiste à se complaire dans une approche naïve du récit.

Dans cette optique, nous aborderons les concepts fondamentaux du récit littéraire et de leurs analogues dans le domaine de l'image statique ou en mouvement, et analyserons comment ils interagissent ou s'interpénètrent. Nous nous interrogerons sur les spécificités du récit en abordant les grandes théories narratives qui ont tenté d'en rendre compte.

Bibliographie Obligatoire :

Livret de textes théoriques et recueil de nouvelles sur Célène.

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

- Note de préparation/Participation TD (33%)
- Devoir sur table final (33%)
Partiel final CM (33%)

***Etudiants régime spécial :**

CM:

- Examen sur table (1h)

TD:

- Examen sur table (1h30)

Session 2:

Ecrit 30 mn

Module 2 Italien

Lecture de textes XIX-XX ss. 20h TD

A partir d'un choix de textes littéraires et critiques, ce cours vise à approfondir la connaissance de la littérature et de la culture italiennes du XIXe et XXe siècle.

J.-L. Nardone, *Anthologie de la littérature italienne, - tome 3, XIXe et XXe siècles*, Presses universitaires du Midi, 2021.

- Marco Santagata, *Antologia della letteratura italiana ed europea, n°3 fine, Ottocento, Primo Novecento*, Bari, Laterza, 2012

Langues et régions d'Italie 20h TD

Ce cours propose une introduction à la « géographie » culturelle et linguistique d'Italie et propose une introduction aux « variantes régionales de l'italien ». Un focus sera consacré à l'histoire de la littérature dialectale.

Une bibliographie d'ouvrages à consulter sera distribuée en début de cours.

Renforcement grammatical 20h TD

Le cours abordera des thématiques grammaticales spécifiques. Les points de grammaire seront étudiés à partir de documents étudiés en classe et seront renforcés à travers des exercices et le recours à la grammaire contrastive (révision de points de grammaire française et italienne).

Module 2 Anglais

Langue écrite et traduction (F. FOUASSIER-TATE)

Durée hebdomadaire : TD 1h30

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiant.e.s à la traduction. Il sera consacré à la traduction de textes courts essentiellement contemporains, journalistiques et littéraires, en thème et en version, afin de familiariser les étudiant.e.s avec les grands principes et mécanismes de la traduction. Certains points et procédés précis seront abordés au travers de phrases de thème et de version.

Il est important de lire régulièrement, en français comme en anglais, des textes de styles et d'époques variés. Il est également indispensable de maîtriser la grammaire dans les deux langues – et donc, de faire le bilan de vos éventuels points faibles ou lacunes dès le tout début de l'année afin d'y remédier avant vos premières épreuves de CC.

Bibliographie obligatoire :

Une grammaire anglaise : l'ouvrage de référence du TD de grammaire : S. Persec et J.C. Burgué, *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys, 1999.

Bibliographie conseillée :

- Manuels de vocabulaire :

Françoise Grellet, *In So Many Words*, 200 exercices pour mieux maîtriser le vocabulaire anglais. Paris : Hachette, 2004.

J.B. Piat, *Vocabulaire de l'anglais courant*. Paris : Libro, 2004.

- Denis, Delphine & Anne Sancier-Château, *Grammaire du français*. Livre de poche, 1997.

- Rafroidi, Patrick, et al., *Nouveau manuel de l'angliciste, vocabulaire du thème, de la version et de la rédaction*, Ophrys, 2002.

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

- 2 Devoirs sur table minimum au cours du semestre (1h30)

***Etudiants régime spécial :**

- 1 examen écrit (30 mn)

Session 2

Un examen écrit (30 mn)

Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique (V. ABASQ)

Durée hebdomadaire : TD 1.5 h

Suite du cours du 1er semestre (travail de répétition et de transcription phonétique, règles de prononciation) et ajout d'activités d'expression orale semi-guidées et de compréhension orale

Bibliographie obligatoire :

J.C. Wells, 2008, *Pronunciation Dictionary*. Pearson Longman.

Sitographie :

BBC Radio 4 : <https://www.bbc.co.uk/radio4>

NPR : <https://www.npr.org/>

GRAMMAR :

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/pron/sounds/>

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu (E+O)

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

3 notes:

Test de transcription phonétique (1/3 de la note)

Oral suivi chaque semaine en laboratoire et lecture d'un texte avec enregistrement en cours (1/3 de la note)

Compréhension orale (1/ de la note)

***Etudiants régime spécial : 1h30**

- Un questionnaire de compréhension orale 1/3 +

- Une épreuve de transcription phonétique 1/3 +

- Évaluation orale : test de lecture 1/3

Session 2 :

Tous les étudiants:

Regroupement semestre 1 et semestre 2

Test de lecture + phrases de phonétique à lire

Grammaire de la langue anglaise (S. GATELAIS)

Durée hebdomadaire : TD 1.5 h

L'enseignement de la grammaire en première année de Licence vise à approfondir et consolider des connaissances acquises dans le secondaire. Au second semestre, le programme se divise en deux grandes parties :

- temps et aspects : le prétérit simple et en BE + ING, le present perfect simple (HAVE + EN) et en BE + ING, le pluperfect simple (HAD + EN) et en BE + ING,
- la modalité et les modaux.

Au-delà de la révision des règles fondamentales à partir d'exercices variés, on s'efforcera de réfléchir au système qui régit les faits observés et permet de les expliquer.

Un travail très régulier, basé sur une brochure d' "Analyse grammaticale" distribuée en cours (nature et fonction des constituants de la phrase anglaise, cours & exercices), sera également demandé aux étudiants. Ce travail continuera en L2 et à l'entrée en L3, le contenu de la brochure sera considéré comme acquis.

La brochure "Analyse grammaticale" (1^{er} et 2^{ème} semestres) est téléchargeable à tout moment sur le site du cours (plateforme Célène des cours en ligne de l'Université).

TRES IMPORTANT : les séances de travaux dirigés n'ayant pas le support d'un cours magistral, il est indispensable que semaine après semaine, les étudiants fournissent un travail personnel important, consistant en une lecture active (débouchant par exemple sur la rédaction de fiches de synthèse personnelle) du manuel cité en bibliographie.

Bibliographie obligatoire :

S. Persec et J.-C. Burgué, 1999. *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

Plusieurs exercices dont un partiel d'1h30 contenant des questions sur le programme (TD et CM) et des phrases de thème grammatical.

***Etudiants régime spécial :**

- Une épreuve unique écrite en fin de semestre (1h30).

Session 2 :

Examen d'1h30 : l'épreuve est commune aux deux EC de grammaire (S1 + S2).

L'étudiant sera donc interrogé sur le programme de l'année entière.

Module 3 spécifique

Regards croisés sur le cinéma italien et anglo-américain 18h TD

Le cours est consacré à l'étude des relations entre le cinéma américain et le cinéma italien. Nous proposons d'introduire différents genres cinématographiques, en particulier les péplums, la comédie à l'italienne et les westerns spaghetti. Nous proposons également d'étudier les profils cinématographiques de réalisateurs italiens et/ou italo-américains qui ont collaboré à des productions américaines, tels que Franck Capra, Sergio Leone, Attilio Bertolucci, Quentin Tarantino et d'autres.

Bibliographie conseillée

Jean Tulard, *Dictionnaire du cinéma : Les Réalisateur*, Robert Laffont, 1995

Philippe Ortoli, *Sergio Leone : une Amérique de légendes*, L'Harmattan, 1994

Richard Schickel, *Conversations with Scorsese*, Paris, Sonatine, 2012

Stefano Giovannuzzi, *Invito alla lettura di Attilio Bertolucci*, Mursia, Milano, 1997

The Making of Italian America 18h TD (S. OUESLATI)

This course explores the rich history and cultural impact of Italian immigration to the United States. It will examine the experiences of Italian Americans and their contributions to American society. The course will also analyse the representation of Italian Americans in films, the influence of Italian Catholicism, political mobilization, assimilation processes, and the enduring connections between Italian American communities and Italy.

Key aims and objectives include:

- Understanding the historical context and patterns of Italian immigration to the United States.
- Exploring the role of Italian Catholicism in shaping Italian American communities.
- Analysing the portrayal of Italian Americans in cinema and media.
- Examining the political mobilization and advocacy efforts of Italian Americans.
- Studying the assimilation processes and the preservation of Italian culture within the United States.
- Investigating the ongoing relationships between Italian Americans and Italy.

Bibliography

The Routledge History of Italian Americans, William J. Connell and Stanislao G. Pugliese, Routledge, 2018.

Re-mapping Italian America : Places, Cultures, Identities, Carla Francellini, Sabrina Vellucci (editors), Bordighera Press, 2015.

Italian Americans in Film: Establishing and Challenging Italian American Identities, Daniele Fioretti and Fulvio Orsitto (editors), Palgrave Macmillan; 1st ed. 2023.

Module 4 Compétences transversales (descriptifs à venir)

Modalités de contrôle des connaissances de la L1 Double Licence : 2^e semestre

LLCER Double licence anglais-italien	Coeff.	ECTS	Régime général						Régime spécial d'études					
			Session 1			Session 2			Session 1			Session 2		
			Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve
S2		42												
M2A.1 Culture du monde anglophone	8	8												
EP2A.1.1 Civilisation américaine I (XVIIe-XIXe siècles)	4	4	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP2A.1.2 Récit et image dans la littérature anglophone	4	4	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
M2A.2 Etude et pratique de la langue	8	8												
EP2A.2.1 Langue écrite et traduction	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP2A.2.2 Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:40	ET	E	01:30
EP2A.2.3 Grammaire de la langue anglaise	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
M2B.1 Italien/Anglais et Parcours	8	8												
EP2B.1.1 Thème	2	2	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
EP2B.1.2 Expression écrite et orale	3	3	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
EP2B.1.3 Méthodologie des études culturelles	3	3	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
M2B.2 Italien/Anglais	8	8												
EP2B.2.1 Lecture de textes XIX-XX ss.	3	3	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
EP2B.2.2 Langues et régions d'Italie	3	3	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
EP2B.2.3 Renforcement grammatical	2	2	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
M2.3 Module spécifique	4	4												
EP2.3.1 The Making of Italian America	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2.3.2 Regards croisés sur le cinéma italien et anglo-américain	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M2.4 Compétences transversales	6	6												
EP2.4.2 Expression écrite en français	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP2.4.3 Concepts clés / culture générale	3	3	ET	E	01:00	ET	E	00:30	ET	E	01:00	ET	E	00:30
EP2.4.4 Module d'orientation, Bilan, Insertion des Licences (MOBIL)	0	0		Val			Val			Val			Val	
EP2.4.5 La recherche documentaire à la B.U.	0	0		Val			Val			Val			Val	

C Calendrier universitaire 2024/2025

Réunions de rentrée des étudiants de L1 de Lettres, Anglais, SDL et Espagnol (<i>obligatoire</i>)	Vendredi 30 août 2024 matin
Réunions de rentrée de la Double Licence anglais-italien	Mardi 03 septembre 2024 14h-15h30 Salle TA 012 (RDC)
Réunions d'information sur les modules d'ouverture (<i>obligatoire pour les étudiants de Lettres, Anglais, SDL et Espagnol</i>)	Vendredi 30 août 2024 à partir de 13h15
Inscriptions pédagogiques	Du 31 août au 9 septembre 2024
Début des cours du 1 ^{er} semestre	A partir du 9 septembre 2024
L'Université fait sa rentrée	26 septembre 2024 à partir de 13h
Vacances d'automne	Du 29 octobre au 3 novembre 2024
Vacances de fin d'année (fermeture des sites d'enseignements)	Du 23 décembre 2024 au 5 janvier 2025
Examens du 1^{er} semestre :	Du 2 au 20 décembre 2024 Du 6 au 11 janvier 2025
Début des cours du 2 ^{ème} semestre	A partir du 13 janvier 2025
Vacances de février	Du 17 au 23 février 2025
Vacances de printemps	Du 14 au 27 avril 2025
Examens du 2nd semestre :	Du 7 au 11 avril 2025 Du 28 avril au 16 mai 2025
Rattrapages (2^{nde} session) :	Du 16 au 28 juin 2025